University Chorale

Featuring
SU Percussion Ensemble,
SU World Drum Ensemble
& Squawkappella

Presents
“An Old-Fashion Holiday Celebrating the Season of Light & Peace”

William M. Folger, Conductor
Susan S. Zimmer, Pianist
Hatsiatsia (Bell Piece) ...................................................... Arranged by Ted Nichols

Bao (traditional Toma rhythm from the forest of New Guinea) ....................................................... Mamady Keita

A Taste of Africa (four African rhythms: Aconcon, Akiwowo, Fanga & Dundunbar) ........................ Arranged by Ted Nichols
SU World Drum Ensemble, Edward Nichols, Director

If Ye Love Me .............................................................. Thomas Tallis | (c. 1505-1585)

How Beautiful Upon the Mountains ......................... John Carter | (b. 1930)

O Magnum Mystérium ................................. Tomas Luis de Victoria | (1548-1611)
Edited by Alice Parker and Robert Shaw

O magnus mysterium, et admirabile sacramentum, ut animalia vidérent Dóminum nátum, jacéntem in præsépio!


[O] Blessed is the Virgin whose womb was worthy to bear the Lord Jesus Christ. Alleluia!
(Translation used by permission 1988 by earthsongs)

Lullay ................................................................. Valerie Showers Crescenz | (b. 1953)
Lux Aeterna ......................................................... Brian A. Schmidt | (b. 1980)

*Lux aeterna luceat eis Domine*
*Cum sanctis tuis in aeternum qui a pius es*
*Requiem aeternum dona eis*
*Et lux perpetua luceat eis. Amen*

May light eternal shine upon them, O Lord
With thy saints forever, for thou art merciful.
Grant them eternal rest,
And let perpetual light shine upon them. Amen.

(Translation used by permission 2005 Walton Music Corporation)

Lux Aurumque ..................................................... Eric Whitacre | (b. 1970)

*Allison Bewley, Soprano*

Lux,
calida gravisque pura velut aurum
et canunt angeli molliter
modo natum.

Light,
warm and heavy as pure gold
and the angels sing softly
to the new-born baby.

(Translation used by permission 2001 Walton Music Corporation)

Motet Op. 29 No. 2 Schaffe in mir, Gott, ein rein Herz
...................................................................................... Johannes Brahms | (1833-1897)

**I. Schaffe in mir, Gott, ein rein Herz,**
*und gib mir einen neuen gewissen Geist.*
Create in me, O God, a pure heart
and grant me a new, confident spirit.

**II. Verwirf mich nicht von deinem Angesicht,**
*und nimm deinen heiligen Geist nicht von mir.*
Cast me not from your presence,
and take not your Holy Spirit from me.

(Translation used by permission 2000 by earthsongs)

For the Longest Time .................................................................................. Billy Joel
Arranged by Deke Sharon and Anne Raugh

Brown-Eyed Girl .................................................................................. Van Morrison
Arranged by Deke Sharon
Goodnight, Sweetheart, Goodnight .................. Calvin Carter and James Hudson
Arranged by Deke Sharon and Anne Raugh
Squawkapella, Korey Cunningham, Musical Director

Junk Funk ................................................................. Mario Galtano

Just Buckets .............................................................. Brian Justison
SU Percussion Ensemble, Edward Nichols, Director

I Wonder as I Wander ...........................................Arranged by John Rutter | (b. 1945)
Melody and words collected by John Jacob Niles | (1892-1980)
Kristen Hattier & Kelly Hays

En Belén tocan a fuego ..............................Arranged by Tom Cunningham | (b. 1946)

En Belén tocan a fuego.
Del portal salen las llamas, porqué dicen que ha nacido el Redentor de las almas.
Brincan y bailan los peces en el río,
Brincan y bailan de ver a Dios nacido.
Brincan y bailan los peces en el agua,
Brincan y bailan de ver nacida el alba.

En el portal de Belén
nació un clavel encarnado que por redimir al mundo, se ha vuelto lirio morado.
Brincan y ...

La Virgen lava pañales y los tiende en el romero.
Los pajarillos cantaban y el agua se iba riendo.
Brincan y ...

In Bethlehem starts a fire
From the crèche go out the flames
for to say that has been born
the Redeemer of souls.

They leap and dance, the fish in the river,
They leap and dance to see the Lord born.
They leap and dance, the fish in the water,
They leap and dance to see the birth of the dawn.

In a crèche in Bethlehem
was born a carnation red
That for to redeem the world
Has turned into the lily of death.

They leap ...

The Virgin Mary washes diapers
and spreads them out on the rosemary
The little birds sing
and the water goes by laughing.

They leap ...

(Translation used by permission 2008 by Susan Zimmer)
Los pastores a Belén ..............................................Arranged by Tom Cunningham

Los pastores a Belén corren presurosos. The shepherds go to Bethlehem with
tanta correr los zapatos rotos. great haste
Llevan de tanto correr los zapatos rotos. They run so far, their shoes are worn out.

¡Ay, ay, ay, que alegres van, Ay, ay, ay, joyful they go,
ay, ay, ay, sí volverán, con la pan, pan, pan ... Ay, ay, ay, yes, they will come back, with
con la pandereta y las castañuelas! the tam, tam, tam,

Un pastor se tropezó With the tambourine and the castanets!

a media vereda y un borreguito gritó: A shepherd stumbled
¡Ese ahí se queda! In the middle of the road, a sheep yelled out:

¡Ay, ay, ay, que ... That one fell there!

Los pastores a Belén están muy contentos, The shepherds go to Bethlehem joyfully,
porque nació el Niño Dios, Because the God Child was born,
uno como ellos. One like them.

¡Ay, ay, ay, que ...

Silent Night .................................................................Franz Gruber | (1787-1863)
Arranged by John Rutter

Go Now in Peace ..............................................................Robert Lau | (b. 1943)

Translation used by permission 2008 Maria Luz Valdez
## University Chorale Personnel

### Soprano
- Allison M. Bewley
- Kaitlyn J. Boyd
- Rebecca J. Davis
- Jennifer L. Faulkner
- Morgan L. Feldman
- Monica C. Harwood
- Kelly M. Hays
- Alethea A. Kniffen
- Kathleen M. Likovich
- Chelsea A. Raithby
- Carolyn J. Reese
- Bethany M. Sellers
- Carolyn E. Webster

### Alto
- Lindsay E. Barton
- Lauren M. Danzig
- Catherine M. Depperschmidt
- Kaycie L. Goddard
- Michele K. Haile
- Tiffany N. Halliburton
- Kristen M. Hattier
- Sophia L. Like
- Sarah C. Nikolic
- Rebecca E. Norris
- Samantha E. Reckley
- Kelsey L. Schmidt
- Megan M. Whalen

### Tenor
- Ricky A. Felton
- Mitchell N. Melton
- Robert L. J. Slangen
- Mark P. Snidero

### Bass
- Clifford D. Burden
- Julian P. Crowhurst
- Christian W. Delaurentis
- Adam C. Ehrisman
- Nicholas A. Gardner
- Michael V. Harding
- Kristopher S. Mall
- Terron T. Quailes
- Cameron S. Vogtman
- Franklin K. Withers
- William A. V. Willis

### Percussion Ensemble Personnel
- Brian Alexander
- Matthew Bryant
- Adam Ehrisman
- Grayson English
- Mathew McIver
- Katie Potvin
- Philip Thomas
UNIVERSITY CHORALE

Sunday, December 7, 2008
4:30 p.m.
Holloway Hall Auditorium

TWO STATIONS ... 
TWO CHOICES ...

89.5
NPR News 
& Classical Music

90.7
NPR News, 
Talk & Information

Broadcasting from the campus of Salisbury University.

www.publicradiodelmarva.net
410-543-6895

Call today to learn how you can support your public radio. 
Please call Mike Dunn if you have any questions.
ACKNOWLEDGEMENTS

Mrs. Martha N. Fulton and the late Charles R. Fulton
Dr. Maarten Pereboom, Dean, Fulton School of Liberal Arts
Dr. Linda Cockey, Chair, Department of Music
Chris Demone, Director, Event Services
Karen Noble, Administrative Assistant, Department of Music
Calvin Robinson, Program Assistant, Department of Music
Nicole Mann, Program Assistant, Department of Music
Ushers | Current Music Majors of the Department of Music

If you would like to make a donation to support other performances like this one, please make your check payable to the Performing Arts Fund and mail it in care of the Salisbury University Foundation, Inc. at P.O. Box 2655, Salisbury, MD 21802.

Please call 410-543-6385 for information regarding upcoming Department of Music performances.

For more information about our academic program, please visit us on the Web at www.salisbury.edu/musicdept.

Department of Music Fulton School of Liberal Arts
Salisbury University
1101 Camden Avenue, Salisbury, MD 21801
Phone: 410-543-6385
Fax: 410-548-3002
E-mail: lecockey@salisbury.edu